

N 90 — 903

28 MAART 1990. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 30 november 1966 tot vaststelling van de voorwaarden voor het uitreiken van de bewijzen omtrent de taalkennis voorgeschreven bij artikel 53 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken samengevat op 18 juli 1966 (IX)

BOUDEWJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

Gelet op de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, inzonderheid op artikel 53;

Gelet op het koninklijk besluit van 30 november 1966 tot vaststelling van de voorwaarden voor het uitreiken van de bewijzen omtrent de taalkennis voorgeschreven bij artikel 53 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken samengevat op 18 juli 1966 (IX), inzonderheid op artikel 9, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 20 april 1970 en op artikel 12;

Gelet op het advies van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht; Overwegende dat voldaan is aan de voorschriften van artikel 54, tweede lid, van de vorenvermelde gecoördineerde wetten;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Openbaar Ambt,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. In artikel 9 van het koninklijk besluit van 30 november 1966 tot vaststelling van de voorwaarden voor het uitreiken van de bewijzen omtrent de taalkennis voorgeschreven bij artikel 53 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken samengevat op 18 juli 1966 (IX), worden de §§ 2 en 3 vervangen door de volgende bepalingen :

« § 2. Het taalexamen bedoeld in artikel 15, § 2, vijfde lid, en in artikel 46, § 5, van de gecoördineerde wetten, omvat een schriftelijk en een mondeling gedeelte.

Het schriftelijk gedeelte bestaat uit :

a) een verhandeling voor functies of betrekkingen die ingedeeld zijn bij de niveaus 1 of 2 van het rijkspersoneel of voor gelijkwaardige functies of betrekkingen der niet tot de rijksbesturen behorende diensten;

b) een gemakkelijke verhandeling, een brief, een verhaal of een beschrijving voor functies of betrekkingen die ingedeeld zijn bij niveau 3 van het rijkspersoneel of voor gelijkwaardige functies of betrekkingen der niet tot de rijksbesturen behorende diensten;

c) een brief of een verhaal voor functies of betrekkingen die ingedeeld zijn bij niveau 4 van het rijkspersoneel of voor gelijkwaardige functies of betrekkingen der niet tot de rijksbesturen behorende diensten.

Het mondeling gedeelte omvat het lezen van een tekst, de uiteenzetting van die tekst en een conversatie.

Er wordt een voldoende kennis gevergd voor functies of betrekkingen die ingedeeld zijn bij niveau 1 van het rijkspersoneel of voor gelijkwaardige functies of betrekkingen der niet tot de rijksbesturen behorende diensten. Een elementaire kennis wordt gevergd voor functies of betrekkingen die ingedeeld zijn bij de niveaus 2, 3 of 4 van het rijkspersoneel of voor gelijkwaardige functies of betrekkingen der niet tot de rijksbesturen behorende diensten.

Om te slagen, moet de examinandus de 6/10 der punten voor elk van de schriftelijke en mondelinge examengedeelten behalen.

De examinandus die geslaagd is voor het schriftelijk gedeelte, maar niet voor het mondeling gedeelte, wordt vrijgesteld van het schriftelijk gedeelte indien hij later opnieuw deelneemt aan een taalexamen voor functies of betrekkingen die ingedeeld zijn bij hetzelfde niveau of voor gelijkwaardige functies of betrekkingen der niet tot de rijksbesturen behorende diensten.

§ 3. Het taalexamen bedoeld in artikel 29, eerste lid, van de gecoördineerde wetten, omvat een schriftelijk en een mondeling gedeelte. Het wordt afgenomen met toepassing van het programma bepaald bij § 2, 2e en 3e leden.

Om te slagen, moet de examinandus de 6/10 der punten voor elk van de schriftelijke en mondelinge examengedeelten behalen.

De examinandus die geslaagd is voor het schriftelijk gedeelte, maar niet voor het mondeling gedeelte, wordt vrijgesteld van het schriftelijk gedeelte indien hij later opnieuw deelneemt aan een taalexamen bedoeld in artikel 29, eerste lid, van de gecoördineerde wetten. »

F 90 — 903

28 MARS 1990. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 30 novembre 1966 fixant les conditions de délivrance des certificats de connaissances linguistiques prévus à l'article 53 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative coordonnées le 18 juillet 1966 (IX)

BAUDOUIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu les lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, notamment l'article 53;

Vu l'arrêté royal du 30 novembre 1966 fixant les conditions de délivrance des certificats de connaissances linguistiques prévus à l'article 53 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative coordonnées le 18 juillet 1966 (IX), notamment l'article 9, modifié par l'arrêté royal du 20 avril 1970 et l'article 12;

Vu l'avis de la Commission permanente de contrôle linguistique;

Considérant qu'il a été satisfait aux prescriptions de l'article 54, alinéa 2, des lois coordonnées précitées;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Fonction publique,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. Dans l'article 9 de l'arrêté royal du 30 novembre 1966 fixant les conditions de délivrance des certificats de connaissances linguistiques prévus à l'article 53 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative coordonnées le 18 juillet 1966 (IX), les §§ 2 et 3 sont remplacés par les dispositions suivantes :

« § 2. L'examen linguistique visé à l'article 15, § 2, alinéa 5, et à l'article 46, § 5, des lois coordonnées comprend une partie écrite et une partie orale.

La partie écrite comporte :

a) une dissertation pour des fonctions ou emplois rangés dans les niveaux 1 ou 2 du personnel de l'Etat ou pour des fonctions ou emplois équivalents des services ne ressortissant pas aux administrations de l'Etat;

b) une dissertation facile, une lettre, une narration ou une description pour des fonctions ou emplois rangés dans le niveau 3 du personnel de l'Etat ou pour des fonctions ou emplois équivalents des services ne ressortissant pas aux administrations de l'Etat;

c) une lettre ou une narration pour des fonctions ou emplois rangés dans le niveau 4 du personnel de l'Etat ou pour des fonctions ou emplois des services ne ressortissant pas aux administrations de l'Etat.

La partie orale comprend la lecture d'un texte, l'explication de ce texte et une conversation.

Une connaissance suffisante est requise pour des fonctions ou emplois rangés dans le niveau 1 du personnel de l'Etat ou pour des fonctions ou emplois équivalents des services ne ressortissant pas aux administrations de l'Etat. Il est requis une connaissance élémentaire pour des fonctions ou emplois rangés dans les niveaux 2, 3 ou 4 du personnel de l'Etat ou pour des fonctions ou emplois équivalents des services ne ressortissant pas aux administrations de l'Etat.

Pour satisfaire, le candidat doit obtenir les 6/10 des points à chacune des parties écrite et orale de l'examen.

Le candidat qui a réussi la partie écrite, mais non la partie orale, est dispensé de la partie écrite si, par la suite, il participe à nouveau à un examen linguistique pour des fonctions ou emplois rangés dans le même niveau ou pour des fonctions ou emplois équivalents des services ne ressortissant pas aux administrations de l'Etat.

§ 3. L'examen linguistique visé à l'article 29, alinéa 1er, des lois coordonnées comprend une partie écrite et une partie orale. Il est organisé en application du programme fixé par le § 2, alinéas 2 et 3.

Pour satisfaire, le candidat doit obtenir les 6/10 des points à chacune des parties écrite et orale de l'examen.

Le candidat qui a réussi la partie écrite, mais non la partie orale, est dispensé de la partie écrite si, par la suite, il participe à nouveau à un examen linguistique visé à l'article 29, alinéa 1er, des lois coordonnées. »

Art. 2. Artikel 12, § 1, van hetzelfde besluit wordt vervangen door de volgende bepaling:

« § 1. Het taalexamen bedoeld in artikel 43, § 3, derde lid, van de gecoördineerde wetten, bestaat uit een schriftelijk en een mondeling gedeelte.

Het schriftelijk gedeelte omvat:

- a) een vertaling uit de tweede in de eerste taal (versie), van een administratieve tekst;
- b) het stellen van een verhandeling of verslag in de tweede taal.

Het mondeling gedeelte omvat:

- a) het lezen van een administratieve tekst in de tweede taal en de samenvatting ervan;
- b) een conversatie in de tweede taal over algemene en administratieve aangelegenheden.

Om te slagen dient de examinandus de 5/10 der punten voor elke der vier oefeningen en de 6/10 der punten voor elk van de schriftelijke en mondelinge gedeeltes te behalen.

Uit het examen moet blijken dat de examinandus de tweede taal voldoende beheerst voor het uitoefenen van functies gelijk aan en hoger dan die van directeur of van gelijkwaardige functies in de overige centrale diensten.

De examinandus die geslaagd is voor het schriftelijk gedeelte, maar niet voor het mondeling gedeelte, wordt vrijgesteld van het schriftelijk gedeelte indien hij later opnieuw deelneemt aan een taalexamen bedoeld in artikel 43, § 3, derde lid, van de gecoördineerde wetten.»

Art. 3. Onze Minister van Openbaar Ambt is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 28 maart 1990.

BOUDEWIJN

Van Koningswege:

De Minister van Openbaar Ambt,
R. LANGENDRIES.

MINISTERIE VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID

N 90 — 904

22 FEBRUARI 1990. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 27 september 1989, gesloten in het Paritair Subcomité voor de edele metalen, tot vaststelling van de werkgeversbijdrage in de vervoerkosten (1)

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Subcomité voor de edele metalen;

Op de voordracht van Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij:

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 27 september 1989, gesloten in het Paritair Subcomité voor de edele metalen, tot vaststelling van de werkgeversbijdrage in de vervoerkosten.

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad*:

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Art. 2. L'article 12, § 1er, du même arrêté est remplacé par la disposition suivante:

« § 1er. L'examen linguistique visé à l'article 43, § 3, alinéa 3, des lois coordonnées, comprend une partie écrite et une partie orale.

La partie écrite comporte:

- a) une traduction d'un texte administratif de la seconde langue dans la première (version);
- b) la rédaction d'une dissertation ou d'un rapport dans la seconde langue.

La partie orale comprend:

- a) la lecture d'un texte administratif dans la seconde langue et le résumé de ce texte;
- b) une conversation dans la seconde langue, portant sur des sujets d'ordre général et administratif.

Pour satisfaire, le candidat doit obtenir les 5/10 des points pour chacun des quatre exercices et les 6/10 des points à chacune des parties écrite et orale de l'examen.

L'examen doit apporter la preuve que le candidat possède de la seconde langue une connaissance suffisante pour l'exercice des fonctions égales et supérieures à celles de directeur ou des fonctions équivalentes dans les autres services centraux.

Le candidat qui a réussi la partie écrite, mais non la partie orale, est dispensé de la partie écrite si, par la suite, il participe à nouveau à un examen linguistique visé à l'article 43, § 3, troisième alinéa, des lois coordonnées.»

Art. 3. Notre Ministre de la Fonction publique est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 28 mars 1990.

BAUDOIN

Par le Roi:

Le Ministre de la Fonction publique,
R. LANGENDRIES

MINISTÈRE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL

F 90 — 904

22 FEVRIER 1990. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 27 septembre 1989, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour les métaux précieux, fixant l'intervention de l'employeur dans les frais de transport (1)

BAUDOIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Sous-commission paritaire pour les métaux précieux;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi et du Travail,

Nous avons arrêté et arrêtons:

Article 1er. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 27 septembre 1989, reprise en annexe, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour les métaux précieux, fixant l'intervention de l'employeur dans les frais de transport.

(1) Référence au *Moniteur belge*:

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.